



**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/SBI/1/6  
9 March 2016

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

**ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ**

Первое совещание

Монреаль, Канада, 2-6 мая 2016 года

Пункт 8 предварительной повестки дня\*

**СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА, ТЕХНИЧЕСКОЕ И НАУЧНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО,  
ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ И МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА**

*Записка Исполнительного секретаря*

**I. ВВЕДЕНИЕ**

1. Конвенция о биологическом разнообразии требует от Сторон, кроме всего прочего, разрабатывать и осуществлять программы научно-технического обучения и подготовки кадров для осуществления мер по определению, сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия и его компонентов и оказывать поддержку такому обучению и подготовке кадров для удовлетворения конкретных потребностей развивающихся стран (пункт а) статьи 12). Она также требует от Сторон содействовать научно-техническому сотрудничеству с другими Сторонами, в частности с развивающимися странами, в осуществлении Конвенции, уделяя при этом особое внимание расширению и укреплению национальных возможностей путем развития людских ресурсов и создания соответствующих учреждений (пункт 2 статьи 18), созданию и использованию технологий, включая местные и традиционные технологии (пункт 4 статьи 18). Кроме того, в ней содержится призыв создать механизм посредничества в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества (пункт 3 статьи 18).

2. Конференция Сторон приняла ряд решений, направленных на подкрепление обязательств и мер, связанных с этими тремя областями. Относительно недавно посредством решения XII/2 В Конференция Сторон приняла ряд мер, нацеленных на дальнейшую активизацию деятельности по созданию потенциала, расширению научно-технического сотрудничества, передаче технологий, использованию имеющихся механизмов и передовых технологий, включая механизм посредничества, в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, признавая важность логически последовательного и взаимодополняющего подхода к этим вопросам.

---

\* UNEP/CBD/SBI/1/1/REV.1.

3. Три вышеупомянутых пункта взаимосвязаны друг с другом. Создание потенциала - широкое понятие, охватывающее различные виды деятельности, средства, механизмы и процессы, целью которого является укрепление системного, организационного и людского потенциала стран для эффективного осуществления Конвенции и протоколов<sup>1</sup>. Научно-техническое сотрудничество описывается как процесс, в рамках которого две страны или более добиваются выполнения своих индивидуальных или коллективных целей путем совместного обмена научными знаниями, навыками, ресурсами и техническим ноу-хау (технологиями)<sup>2</sup>. Механизм посредничества - платформа, предусмотренная статьей 18.3 Конвенции, для поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества.

4. Цель секретариата заключается в обеспечении более согласованной практической поддержки Сторон. Стратегические обзоры работы секретариата по созданию потенциала, научно-техническому сотрудничеству и механизму посредничества помогли в реализации решения XII/2 В, был также предпринят ряд мер для более интегрированного подхода к осуществлению данного решения. В соответствии с решением XII/2, секретариатом был подготовлен проект краткосрочного плана действий по созданию потенциала, в котором также признается необходимость комплексных и скоординированных действий для осуществления мандата секретариата по созданию потенциала, научно-техническому сотрудничеству и передаче технологий (UNEP/CBD/SBI/1/6/Add.1). Помимо этого, в рамках функционального обзора секретариат сгруппировал свои основные функции по созданию потенциала, научно-техническому сотрудничеству и механизму посредничества в рамках операционной цели 3 своей структуры промежуточных оперативных результатов.

5. Настоящий документ также касается других пунктов повестки дня первого совещания Вспомогательного органа по осуществлению Конвенции, включая пункт 4 повестки дня и пункт 7 повестки дня, а также относящихся к ним документов, в том числе UNEP/CBD/SBI/1/2 (Результаты осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти) и UNEP/CBD/SBI/1/5 (Стратегические меры по активизации осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы).

---

<sup>1</sup> ПРООН определяет создание потенциала как процесс, при помощи которого физические лица, организации и общества получают, укрепляют и поддерживают потенциал для определения и достижения собственных целей развития с течением времени (Практическая записка ПРООН: создание потенциала, 2008: <http://www.undp.org/content/undp/en/home/librarypage/capacity-building/capacity-development-practice-note.html>). Он охватывает широкий круг деятельности, включая: учебные курсы и программы, семинары, веб-семинары и сетевые совещания для обмена опытом, обеспечения профессиональной подготовки, обеспечения методическими материалами и документацией, а также для облегчения обмена практическими навыками, облегчения доступа к имеющимся знаниям и данным, для индивидуального и коллективного наставничества, (в том числе посредством попарного объединения программ), для обмена персоналом и прикомандирования сотрудников, прохождения интернатуры и аспирантуры, коллегиального обучения, разработки способов дистанционного обучения, составления учебных планов, организационного развития, технического содействия и политической поддержки.

<sup>2</sup> ПРООН также описывает научное и техническое сотрудничество как процесс, в рамках которого две страны или более добиваются выполнения своих индивидуальных или коллективных целей путем совместного обмена научными знаниями, навыками, ресурсами и техническим ноу-хау (технологиями), и рассматривает его как составную часть более широкомасштабных стратегических усилий по развитию потенциала стран для достижения их целей развития. <http://unpan1.un.org/intradoc/groups/public/documents/un/unpan015394.pdf>. На практике некоторые мероприятия по "созданию потенциала" и "научно-техническому сотрудничеству", осуществляемые в контексте КБР и ее протоколов, не всегда четко вписываются в данные определения и могут отчасти пересекаться.

## **II. ПОДДЕРЖКА В ОБЛАСТИ СОЗДАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ И ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАЧ ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТЫХ В АЙТИ**

6. В пункте 8 d) решения XII/2 В Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю организовать проведение: а) оценки эффективности мероприятий по созданию потенциала, которым секретариат оказывает поддержку и содействие, включая рекомендации о способах дальнейшей интеграции потребностей, высказанных Сторонами, с использованием партисипативных подходов; б) обзора соответствующих партнерских соглашений и возможностей касательно достижения практических результатов; и с) анализа пробелов в деятельности по созданию потенциала, способствующей осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и разработать на основе этих элементов краткосрочный план действий по расширению и укреплению мероприятий по созданию потенциала, и особенно для развивающихся стран, и в частности для наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, и стран с переходной экономикой, и созвать группу экспертов для изучения предлагаемого краткосрочного плана действий. В приведенных ниже подразделах А, В и С представлены обобщенные результаты вышеизложенных оценок, обзоров и анализов. Подробные результаты приводятся в информационном документе UNEP/CBD/SBI/INF/29.

7. В подразделе D определяются возможные пути и средства активизации деятельности по осуществлению статьи 12 Конвенции, в частности, касающиеся обучения и создания потенциала для развивающихся стран, в целях оказания поддержки осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы, которые будут рассмотрены Конференцией Сторон на ее тринадцатом совещании, как это предусмотрено в многолетней программе работы на период до 2020 года (решение XII/31).

### **А. Оценка эффективности мероприятий по созданию потенциала**

8. В соответствии с поручением, содержащимся в пункте 8 d) решения XII/2 В, Исполнительный секретарь посредством уведомления 2015-147 от 15 декабря 2015 года предложил национальным координаторам и участникам (включая государственных должностных лиц и представителей коренных народов и местных общин), принявшим участие в мероприятиях по созданию потенциала в период 2013–2015 годов при содействии и/или поддержке секретариата, провести онлайн-опрос для оценки общей эффективности этих мероприятий и внесения рекомендаций по их совершенствованию. Данный опрос был проведен с целью дополнить выводы промежуточного обзора мероприятий Японского фонда биоразнообразия, проводившихся в период между 2011 и 2012 годами, осуществленного Институтом глобальных экологических стратегий для оценки значимости и эффективности мероприятий Японского фонда биоразнообразия по созданию потенциала и документирования извлеченных уроков.

9. Опрос проводился в онлайн-режиме с 15 декабря 2015 года по 14 января 2016 года с использованием опросной услуги SurveyMonkey и был доступен на английском, французском и испанском языках. Участникам предлагалось ответить в целом на 10 вопросов, шесть из которых предполагали выбор из нескольких вариантов ответа с возможностью добавления дополнительной информации в повествовательной форме, а четыре вопроса предполагали описательные ответы. Всего в данном опросе участвовало 144 респондента: Африка (62 респондента), Азиатско-тихоокеанский регион (27), Центральная и Восточная Европа (7), Латинская Америка и Карибский бассейн (44), Западная Европа и другие страны (4). При анализе 74 страниц развернутых ответов секретариат уделил основное внимание регулярно поднимаемым различными респондентами вопросам и темам, а также инновационным идеям, которые выдвигали респонденты.

10. В целом большинство респондентов указало, что они принимали участие в мероприятиях по созданию потенциала и/или использовали материалы по созданию потенциала, которые были связаны с принятой в Айти целевой задачей 17 относительно национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (52 респондента или 36 процентов), целевой задачей 18 относительно традиционных знаний (52 респондента), целевой задачей 16 относительно Нагойского протокола (51 респондент), целевой задачей 11 относительно охраняемых районов (48) и целевой задачей 20 относительно финансовых ресурсов (46), или обращались к таким материалам. Наименее охваченным оказались следующие области: принятая в Айти целевая задача 13 относительно поддержания генетического разнообразия (14), принятая в Айти целевая задача 7 относительно устойчивого развития сельского хозяйства, аквакультуры и лесоводства (13), целевая задача 3 относительно мер стимулирования (10) и целевая задача 8 относительно загрязнения (10).

11. Большинство респондентов согласилось или решительно согласилось с тем, что мероприятия секретариата в поддержку деятельности по созданию потенциала были полезными и эффективными в плане повышения их возможностей и уверенности при внесении вклада в национальные процессы по реализации Конвенции и ее протоколов, в частности, предоставление учебных и методических материалов (более 96 процентов), тематические исследования и извлеченные уроки (95 процентов), семинары по созданию потенциала и учебные семинары (94 процента), предоставление технической поддержки и консультации по вопросам политики (93 процента).

12. Большое количество респондентов (71 респондент или 49 процентов) также решительно согласилось с тем, что мероприятия и материалы секретариата по созданию потенциала были актуальными для их работы и отвечали потребностям и приоритетам их стран в отношении создания потенциала, 69 респондентов (48 процентов) согласились с этим и четыре респондента (3 процента) не согласились. Некоторые респонденты отметили, что материалы семинаров помогли им повысить свои навыки и добиться лучших рабочих показателей, а другие указали, что использовали предоставленные секретариатом материалы в ходе своих национальных мероприятий по созданию потенциала. Ряд респондентов отметил, что практические примеры реальных историй успеха и мероприятия по обмену практическим опытом с экспертами и другими участниками были актуальными и полезными для их работы.

13. Большинство респондентов (73 респондента или 51 процент) указали, что они использовали и применяли знания, опыт и навыки, полученные в результате мероприятий секретариата по созданию потенциала, в значительной степени, 36 респондентов (25 процентов) делали это в очень значительной степени, 29 респондентов (20 процентов) - в ограниченной степени, шесть респондентов (4 процента) - в очень ограниченной степени. Кроме того, некоторые респонденты отметили, что они использовали эти знания и навыки при разработке и реализации проектов; некоторые применяли их при обучении и для повышения уровня осведомленности на местном и национальном уровнях.

14. Был предоставлен ряд рекомендаций по повышению эффективности мероприятий по созданию потенциала, осуществляемых при поддержке и/или содействии секретариата. Многие респонденты рекомендовали обеспечить организацию большего количества мероприятий по подготовке инструкторов, проведение большего количества веб-семинаров и онлайн-учебных мероприятий, разработку большего количества учебных и методических материалов, заблаговременную оценку специфических потребностей стран перед разработкой содержания и программ мероприятий по созданию потенциала, проведение более тщательного отбора участников, чтобы на всех мероприятиях не присутствовали одни и те же люди, предоставление последующей поддержки по окончании семинаров и создание специальных сетевых ресурсов для последующего обмена опытом между участниками. Некоторые настоятельно советовали секретариату обеспечить согласование конкретных последующих мероприятий и рабочих планов по окончании работы семинаров. Другие предложения включали: предоставление участникам достаточного времени для выполнения подготовительной работы; разделение участников по

уровням их возможностей; включение большего числа практических занятий в учебные мероприятия; добавление большего числа практических занятий и полевых работ в программы семинаров.

15. Большое число респондентов также высказалось за организацию большего числа мероприятий по созданию потенциала в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и статьи 8 j); другие участники опроса предложили обеспечить организацию семинаров на местном уровне для субнациональных органов власти и других субъектов деятельности. Некоторые респонденты предложили привлекать к участию в семинарах по созданию потенциала больше региональных организаций, местных экспертов и представителей коренных народов и местных общин, чтобы они смогли делиться информацией и опытом касательно своей работы. Другие рекомендовали увеличить число поддерживаемых участников в каждой стране, особенно в больших странах, и оказать финансовую помощь странам для организации мероприятий по созданию потенциала на национальном уровне.

16. Вышеуказанные результаты по большей части совпадают с выводами, сделанными в докладе о промежуточном обзоре мероприятий Японского фонда биоразнообразия, который был подготовлен Институтом глобальных экологических стратегий в мае 2013 года. Данный обзор показал, что мероприятия по созданию потенциала, финансируемые Японским фондом биоразнообразия, были актуальными и весьма эффективными, а также способствовали созданию партнерских отношений и привлечению совместного финансирования для осуществления Конвенции. По отзывам участников, семинары, финансируемые Японским фондом биоразнообразия, были признаны полезными, а содержание семинаров сочтено актуальным применительно к потребностям стран и напрямую способствующим созданию потенциала в отношении пересмотра и реализации НСПДСБ. Некоторые участники выступали за предоставление более конкретизированной подготовки и более специализированных методических материалов, в том числе и на других языках, помимо английского. Финансируемые Японским фондом биоразнообразия проекты также стимулировали обмен опытом и передовыми методами, что помогло ликвидировать ключевые пробелы в знаниях. Некоторые проекты способствовали развитию регионального сотрудничества и содействовали активизации мероприятий по созданию потенциала с другими многосторонними и/или двусторонними донорами на уровне отдельных стран.

17. Вспомогательный орган, возможно, пожелает принять к сведению вышеупомянутые результаты оценки и поручить Исполнительному секретарю принять меры, предлагаемые в разделе V, направленные на повышение эффективности поддерживаемых мероприятий по созданию потенциала, учитывая при этом результаты данной оценки.

## **В. Партнерские соглашения и возможности для практической реализации**

18. Установления партнерских отношений было неотъемлемой частью работы секретариата со времени его создания. За последнее десятилетие секретариат заключил более 200 соглашений с различными национальными, региональными и международными организациями в целях содействия осуществлению Конвенции и протоколов к ней<sup>3</sup>. Более половины этих соглашений подразумевают сотрудничество в области оказания помощи Сторонам и субъектам деятельности в создании потенциала, в частности, коренным народам и местным общинам. Вместе с тем не все эти соглашения продолжают действовать в настоящее время. Кроме того, секретариат сотрудничает на индивидуальной основе со многими межправительственными, неправительственными, академическими и научно-исследовательскими организациями, а также

---

<sup>3</sup> Партнерские соглашения размещены на веб-сайте КБР по адресу: <http://www.cbd.int/agreements/>. Список некоторых организаций, с которыми секретариат заключил официальные соглашения, приводится в приложении к информационному документу UNEP/CBD/SBI/INF/29.

организациями предпринимательского сектора в области организации отдельных мероприятий по созданию потенциала и содействия их осуществлению.

19. Секретариат работает в тесном сотрудничестве с рядом партнерских инициатив, оказывающих прямое содействие созданию потенциала для эффективного осуществления Конвенции и ее протоколов, в частности, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Примеры такого сотрудничества включают: Консорциум друзей ПРОП, Инициативу устойчивого развития океана, Глобальную таксономическую инициативу, Совместное партнерство по лесам, Совместное партнерство по устойчивому управлению дикой природой, Международное партнерство по инициативе Сатояма, Глобальную инициативу по налаживанию партнерских отношений с островами, Глобальное партнерство по информации об инвазивных чужеродных видах, Глобальное партнерство по восстановлению лесных ландшафтов, Консорциум научных партнеров по биоразнообразию, Целевую группу по целевым задачам по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятым в Айти, Программу малых грантов ПРООН-ГЭФ, Партнерство по экваториальной инициативе, Инициативу в области охраны окружающей среды и сокращения масштабов нищеты, Программу ООН-СВРОДЛ, Глобальное партнерство по учету богатства и стоимостной оценке экосистемных услуг, Инициативу ПРООН по финансированию биоразнообразия (БИОФИН), Сеть Биоразнообразия и экосистемные услуги и форум по созданию потенциала Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МНППБЭУ). Краткое описание этих партнерств приводится в информационном документе UNEP/CBD/SBI/INF/29.

20. В настоящее время секретариат разрабатывает стратегию партнерства для оптимизации и укрепления процессов по установлению, контролю, координации, мониторингу и оценке в отношении каждого своего партнерства. В том, что касается партнерств по созданию потенциала, секретариат будет уделять большее стратегическое внимание определению и установлению партнерских отношений с организациями и другими образованиями, имеющими сравнительное преимущество в плане экспертных знаний, ресурсов и связей, а также возможности внести значимый вклад в усилия по созданию потенциала.

### **С. Анализ пробелов в мероприятиях по созданию потенциала**

21. В пункте 8 d) решения XII/2 В предусмотрено проведение анализа пробелов в мероприятиях по созданию потенциала, осуществляемых в целях оказания поддержки осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы. Для целей настоящего документа секретариат в соответствии с данным ему мандатом провел анализ пробелов в охвате целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и различных географических регионов мероприятиями по созданию потенциала, которым секретариат оказывает содействие и/или поддержку в соответствии с мандатом, данным ему в предыдущих решениях Конференции Сторон<sup>4</sup>. Подробный анализ приводится в информационном документе UNEP/CBD/SBI/INF/29<sup>5</sup>.

---

<sup>4</sup> Такой подход был принят в основном по причине недостаточности имеющейся на сегодняшний день информации. Следует, однако, помнить о том, что поскольку многие целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, тесно взаимосвязаны, мероприятие, охватывающее одну целевую задачу, может захватывать и другие целевые задачи, имеющие к ней отношение. Таблицы и диаграммы не отражают такой "косвенный" охват. Результаты данного анализа могут быть доработаны, если принять во внимание подобную взаимосвязь применительно к охвату целевых задач, которые, как в нем указывается, были охвачены меньше всего. Также следует учитывать, что для отдельных регионов некоторые целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, могут быть менее актуальными, или нуждаются в меньшей поддержке для их выполнения.

В приложениях также содержится информация об охвате целевых задач имеющимися инструментами и материалами по созданию потенциала и решения КС, относящиеся к созданию потенциала. Положение дел с выполнением целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, согласно данным Сторон в их пятых национальных докладах, также представлено в документе UNEP/CBD/SBI/1/2/Add.2.

22. Анализ показывает, что для достижения целевых задач 4, 7, 8 и 13 ни в одном регионе не проводилось никаких специальных мероприятий по созданию потенциала. Из анализа также следует, что хотя мероприятия по созданию потенциала в поддержку выполнения целевой задачи 14 проводились почти во всех регионах, эти мероприятия охватывали аспекты, относящиеся только к биоразнообразию и здоровью, не затрагивая при этом более широких аспектов данной целевой задачи, подразумевающих, что экосистемы должны содействовать жизнеобеспечению и благосостоянию бедных и уязвимых слоев населения. Региональный охват мероприятий по реализации целевых задач 1, 3 и 12 также был относительно ограниченным.

23. С другой стороны, из имеющейся информации следует, что со времени 10-го совещания Конференции Сторон мероприятия по созданию потенциала, поддерживающие выполнение целевых задач 2, 5, 6, 9, 10, 11, 15, 16, 17, 18 и 20, а также Картахенского протокола были проведены почти во всех регионах.

24. В отношении географического охвата анализ показал, что в этом плане был достигнут хороший региональный баланс мероприятий по созданию потенциала, поддерживаемых секретариатом, за небольшим исключением, относящимся к Центральной Азии.

25. Анализ пробелов по охвату целевых задач, принятых в Айти, имеющимися инструментами и материалами по созданию потенциала<sup>6</sup> также показал отсутствие материалов по созданию потенциала в поддержку выполнения целевых задач 13 и 19, а также что имеется только незначительное количество (менее пяти) инструментов и материалов в поддержку достижения целевых задач 8, 9, 10, 12, 15, 18 и 20<sup>7</sup>.

26. Между целевыми задачами по сохранению и устойчивому развитию биоразнообразию, принятыми в Айти, также имеется значительная разница в том, что касается числа решений КС по созданию потенциала в поддержку их выполнения, принятых со времени 10-го совещания Конференции Сторон. Например, не было принято ни одного решения КС, обязывающего оказывать поддержку созданию потенциала для осуществления целевых задач 12 и 13<sup>8</sup>.

27. Анализ охвата целевых задач по сохранению и устойчивому развитию биоразнообразия, принятых в Айти, как мероприятиями по созданию потенциала, так и имеющимися инструментами по созданию потенциала, показывает, что наименее поддерживаемыми являются целевые задачи 3, 4, 7, 8, 12 и 13, за которыми с небольшим отставанием следуют целевые задачи

---

<sup>5</sup> За основу списка мероприятий по созданию потенциала, поддерживаемых со времени проведения 12-й КС, был взят список, представленный в предыдущих документах, подготовленных Исполнительным секретарем, включая UNEP/CBD/WGRI/5/3, UNEP/CBD/COP/11/13 и UNEP/CBD/COP/11/INF/13, в которых сообщалось о результатах, достигнутых секретариатом касательно предоставления поддержки Сторонам в создании потенциала для осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы.

<sup>6</sup> Инструменты, рассматриваемые для данного анализа, — это те инструменты, которые были разработаны секретариатом в сотрудничестве с партнерскими организациями. Секретариату известно, что многие партнеры также разработали инструменты и материалы по созданию потенциала без сотрудничества с секретариатом. Многие из них были проанализированы в ходе обзора, проводившегося на 17-м совещании ВОНТТК (см. пункт 31 настоящей записки). Эти инструменты и материалы необходимо регистрировать в недавно созданной базе данных инструментальных ресурсов по созданию потенциала, чтобы они принимались во внимание при проведении подобных анализов в будущем.

<sup>7</sup> В этом анализе не учитывалось качество материалов по созданию потенциала, как и потребности (или их отсутствие) в дополнительных материалах. В нем также не учитывалась доступность имеющихся материалов на разных языках.

<sup>8</sup> В данном анализе не учитывается содержание этих решений, а только факт их наличия и (или) отсутствия. Необходимость (или отсутствие необходимости) в принятии дополнительных решений во многом зависит от того, были ли выполнены предыдущие решения и от содержания этих решений.

14 и 19. Данные пробелы могут считаться основными в части охвата мероприятиями по созданию потенциала на глобальном уровне.

28. Данные о положении дел с выполнением целевых задач, приведенные в пятых национальных докладах Сторон (см. документ UNEP/CBD/SBI/1/2/Add.2), свидетельствуют о том, что в то время как большинство Сторон продвигается по пути выполнения большинства целевых задач (хотя и недостаточными темпами), некоторые из Сторон не достигли никакого прогресса практически по всем целевым задачам, а другие Стороны отходят от выполнения ряда целевых задач. Наибольшую озабоченность вызывают следующие целевые задачи: 5, 8, 9, 10 и 12, в то время как выполнение целевых задач 2, 3, 4, 6, 7, 9, 13, 14, 15 и 20 также в той или иной степени задерживается.

29. Сравнительный анализ вышеупомянутых глобальных "пробелов" в области охвата мероприятиями по созданию потенциала, осуществляемыми при поддержке секретариата, и положения дел с выполнением различных целевых задач свидетельствует об их возможной взаимосвязи. Например, целевые задачи 8, 12 и 13, получившие наименьшую поддержку по созданию потенциала мероприятиями секретариата и менее других охваченные имеющимися инструментами, также входят в число тех целевых задач, прогресс в выполнении которых был незначительным или вообще отсутствовал. Отставание наблюдается в выполнении целевых задач 3, 4 и 7, поддержка которых обеспечивается весьма незначительным числом инструментов и мероприятий.

30. Однако из анализа взаимосвязи между пробелами в осуществлении мероприятий по созданию потенциала, поддерживаемых секретариатом, и выполнением целевых задач, принятых в Айти, сложно сделать какие-то общие выводы для установления приоритетов в создании потенциала. Это объясняется наличием целевых задач с относительно ограниченной поддержкой в области создания потенциала, в выполнении которых наблюдается определенный прогресс (целевые задачи 1 и 19), и целевых задач с достаточным охватом мероприятиями по созданию потенциала, в выполнении которых наблюдается отставание (целевая задача 5). При установлении приоритетов также необходимо учитывать взаимосвязь между некоторыми целевыми задачами и выполнением других целевых задач, например, связь между целевой задачей 5 и целевой задачей 12, а также значимость целевых задач, ориентированных на устранение основополагающих причин утраты биоразнообразия (целевые задачи 1–4), а также стимулирующие мероприятия (целевые задачи 17, 19 и 20). И наконец, анализ пробелов для установления приоритетов должен также включать мероприятия партнеров, а не только те, которые напрямую поддерживаются секретариатом.

31. Данный анализ пробелов в создании потенциала можно дополнить результатами процесса, проводившегося в рамках 17-го совещания ВОНТТК, по выявлению основных научно-технических потребностей, связанных с выполнением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы (приложение I к решению XII/1). Он был основан на подготовленном Исполнительным секретарем комплексном обзоре научно-технических потребностей касательно осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы (см. UNEP/CBD/SBSTTA/17/2 и Add.1–4)<sup>9</sup>. В данных документах проводился обзор по целевым задачам 1–15 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятым в Айти, существующих инструментов и методологий политической поддержки, разработанных или используемых в рамках Конвенции, их адекватности, действенности, препятствий, мешающих их

---

<sup>9</sup>—UNEP/CBD/SBSTTA/17/2/Add.1 (рассмотрение целевых задач цели А Стратегического плана, т.е. целевых задач 1–4), UNEP/CBD/SBSTTA/17/2/Add.2 (рассмотрение цели В, т.е. целевых задач 5–10), UNEP/CBD/SBSTTA/17/2/Add.3 (рассмотрение цели С, т.е. целевых задач 11–13), UNEP/CBD/SBSTTA/17/2/Add.4 (рассмотрение целевых задач 14 и 15 цели D). Данные документы были составлены на основе информации, представленной Сторонами в ответ на уведомление 2013-005, и на обновленной информации, представленной ранее касательно обзора программ работы, руководящих указаний и инструментов, разработанных в рамках Конвенции в документе UNEP/CBD/WGRI/1/3/Add.2.



освоению, и пробелов и потребностей в дальнейшей разработке таких инструментов и методологий, а также адекватности наблюдений и систем данных для мониторинга параметров биоразнообразия, рассматриваемых в целевых задачах по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. На 19-м совещании ВОНТТК была проведена дальнейшая работа по выявлению дополнительных возможностей и стратегических вопросов/ключевых мер для производственных секторов. Ее также можно дополнить оценкой потребностей, проводимой в рамках работы секретариата по научно-техническому сотрудничеству, на основе национальных докладов и НСПДСБ (UNEP/CBD/SBI/1/INF/29), а также анализом вклада национальных целевых задач, поставленных Сторонами, в достижение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, (UNEP/CBD/SBI/1/2/Add.2).

32. На национальном уровне одним из источников информации о потребностях Сторон в области создания потенциала могут быть пересмотренные НСПДСБ, в которых, в соответствии с решением IX/8, должна указываться национальная стратегия по созданию потенциала. Однако секретариат должен отметить, что такая стратегия представлена только в 5 из 79 НСПДСБ, полученных на сегодняшний день после 10-го совещания Конференции Сторон, а в 30 других имеются только ссылки на создание потенциала, зачастую весьма общего характера (см. документ UNEP/CBD/SBI/1/2/Add.1). В ходе предварительного анализа потребностей в области создания потенциала, изложенных в первых 13 НСПДСБ, представленных в секретариат Сторонами, являющихся развивающимися странами, после 10-го совещания Конференции Сторон, было выявлено, что таким образом можно отобрать только определенную часть информации, так как Стороны, как правило, в своих НСПДСБ отображают свои потребности в области создания потенциала недостаточно систематично или четко, чтобы можно было делать выводы и разрабатывать программы по созданию потенциала, основываясь (исключительно) на этой информации.

33. Другой источник информации о потребностях в области создания потенциала на национальном уровне и пробелов - национальные оценки собственного потенциала, проводившиеся в период с 2002 по 2010 годы при поддержке Глобального экологического фонда<sup>10</sup>. В общей сложности 146 стран провели такую оценку с целью определения своих потребностей в области создания потенциала для реализации принятых в Рио-де-Жанейро конвенций. Имеется возможность изучения отдельных страновых докладов, в то же самое время в глобальном сводном докладе ГЭФ приводятся пять наиболее значимых потребностей в области создания потенциала, на которые указали разные страны: а) осведомленность общественности и экологическое просвещение; б) обработка информации и обмен информацией; в) разработка и внедрение базы мер политики и нормативного регулирования; г) укрепление организационных мандатов и структур; д) экономические инструменты и механизмы устойчивого финансирования.

#### **D. Пути и средства активизации осуществления статьи 12 Конвенции**

34. Как предусмотрено в многолетней программе работы на период до 2020 года (решение XII/31), Конференция Сторон рассмотрит на своем 13-м совещании пути и средства активизации осуществления статьи 12 Конвенции, и в особенности профессиональной подготовки и создания потенциала для развивающихся стран, в целях оказания поддержки осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Соответственно, в данном подразделе рассматриваются соответствующие прошлые и действующие инициативы, а также определяются возможные пути и средства повышения эффективности просвещения и профессиональной подготовки в области

---

<sup>10</sup> Bellamy, Jean-Joseph and Kevin Hill (2010), "National Capacity Self-Assessments: Results and Lessons Learned for Global Environmental Sustainability", Global Support Programme, Bureau for Development Policy, United Nations Development Programme, New York, United States of America. Загрузка по ссылке: <https://www.thegef.org/gef/ncsa>

биоразнообразия в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы.

35. В целом учебно-просветительские программы можно разделить на три широкие категории: формальные, внеформальные и неформальные программы. В целом учебно-просветительские программы можно разделить на три широкие категории: формальные<sup>11</sup>, внеформальные<sup>12</sup> и неформальные<sup>13</sup> программы. Большинство учебно-просветительских инициатив, реализуемых в настоящее время секретариатом и партнерскими организациями, относятся к категории внеформальных программ и включают проведение учебных семинаров, семинаров, конференций и лекций.

36. В последние годы Стороны и соответствующие организации реализовали целый ряд инициатив с целью продвижения просвещения и обучения в области биоразнообразия. Правительствами нескольких стран была сформулирована конкретная национальная политика, нацеленная на продвижение экологического просвещения на всех уровнях. Например, с начала 1990-х годов ряд стран Латинской Америки и Карибского бассейна, в том числе Бразилия, Коста-Рика, Куба, Мексика и Эквадор, разработали конкретные национальные политики или стратегии с целью продвижения экологического просвещения<sup>14</sup>.

37. В рамках Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО), принятой в решении VI/19, была проведена часть работы по осуществлению статьи 12 Конвенции и плана осуществления рабочей программы УСОПОО, принятого в приложение III к решению VIII/6. Ряд приоритетных мероприятий части 1 (просвещение) и части 3 (обучение) данного плана осуществления сохраняют свою актуальность по настоящее время<sup>15</sup>. ВОО, возможно, пожелает рекомендовать пересмотр этих мероприятий, чтобы в дальнейшем проводить их в контексте предложенного краткосрочного плана действий по повышению эффективности и поддержке создания потенциала для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы.

38. Ряд университетов и других учебных заведений во всем мире также принимают участие в программах по экологическому просвещению, обучению и исследованиям. Некоторые университеты предлагают программы на получение ученой степени в области биоразнообразия на уровне неполного и полного высшего образования, а другие организовали специализированные курсы обучения в рамках системы краткосрочного или непрерывного обучения (или летние курсы). Содержание программ этих курсов меняется в зависимости от уровня преподавания (неполное и полное высшее образование или общее образование) и целевой аудитории (включая правительственных чиновников, специалистов, студентов и представителей коренных народов и местных общин и т. д.).

39. Различные сетевые образовательные ресурсы и партнерские инициативы, созданные за последние несколько лет на глобальном и региональном уровнях, также создают возможности для продвижения просвещения и учебных программ в области биоразнообразия. Можно привести следующие примеры: Глобальное партнерство университетов по окружающей среде и

---

<sup>11</sup> Формальное обучение подразумевает организованный формализованный подход при передаче знаний и навыков. В его основе лежит учебная программа, а для оценки достижений учащихся используется набор стандартных показателей.

<sup>12</sup> Внеформальное образование подразумевает проведение структурированных учебных мероприятий вне системы официального образования. В них обычно отсутствуют установленный учебный план, выставление отметок, зачет академических баллов и присвоение академической степени или квалификации.

<sup>13</sup> Неофициальное образование подразумевает проведение неструктурированных учебных мероприятий без установленных задач и результатов обучения.

<sup>14</sup> См. статью Орландо Саенса (Orlando Sáenz) и Хавьера Бенайаса (Javier Benayas) "Высшее образование, окружающая среда и устойчивое развитие в странах Латинской Америки и Карибского бассейна" ("Higher Education, Environment and Sustainability in Latin America and The Caribbean"): <http://www.guninetwork.org/articles/higher-education-environment-and-sustainability-latin-america-and-caribbean>

<sup>15</sup> См. краткий перечень приоритетных мероприятий УСППОО по адресу: <https://www.cbd.int/decision/cop/default.shtml?id=11018>

устойчивому развитию; Сеть по подготовке кадров в области окружающей среды на уровне высшего образования в регионе Азии и Тихого океана; Сеть по подготовке кадров в области окружающей среды для Латинской Америки и Карибского бассейна; Альянс сетей иберо-американских университетов в целях устойчивого развития и окружающей среды; Партнерство университетов Канады по биоразнообразию; Сеть содействия устойчивому развитию в области послеуниверситетского образования и исследовательской работы; Глобальная учебная программа по вопросам анализа экологической политики и законодательства; Программа Train-Sea-Coast; Глобальная сеть региональных экспертных центров по образованию в интересах устойчивого развития; Партнерские сети глобальной программы действий по образованию в интересах устойчивого развития; и Инициатива по высшему образованию в интересах устойчивого развития. Краткое описание этих партнерств и сетей приводится в информационном документе UNEP/CBD/SBI/1/INF/29.

40. Кроме того, в деятельности по созданию потенциала и профессиональной подготовке принимает участие ряд научно-исследовательских институтов, сетевых объединений и инициатив. К ним относятся инициатива "Земля будущего" (включающая деятельность в рамках программы ДИВЕРСИТАС), Научный центр биоразнообразия Квебека, Партнерство по индикаторам биоразнообразия, Группа по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием (ГНЗ-СНБ), Глобальный информационный фонд по биоразнообразию (ГИМБ), представленный своей Программой содействия укреплению потенциала, и Межправительственная платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам (МНППБЭУ).

41. Вышеупомянутые сети и партнерства, а также иные средства подобного рода обеспечивают уникальную возможность активизировать осуществление статьи 12 Конвенции. Можно поощрить эти сети к тому, чтобы они, в частности, способствовали продвижению просвещения и подготовки в области биоразнообразия в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия с учетом конкретных потребностей Сторон. Вспомогательный орган, возможно, пожелает привлечь эти инициативы для разработки или повышения эффективности определенных программ по биоразнообразию, а также призвать Стороны оказать поддержку таким сетям, в том числе посредством создания благоприятных политических условий, оказания финансовой и технической поддержки и/или содействия построению сети контактов, обмену опытом и ресурсами.

42. Другой подход, который можно рассмотреть, состоит в создании большего организационного потенциала в самих университетах для обеспечения поддержки в виде научно-технических знаний, проведения исследований и другой соответствующей деятельности для осуществления статьи. Модели таких университетских сетей существуют на национальном уровне и могут быть воспроизведены на глобальном уровне.

43. В общем плане, для активизации осуществления статьи 12 Конвенции, в частности в области просвещения и обучения в целях поддержки выполнения Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы, будут необходимы согласованные усилия Сторон и соответствующих учреждений и организаций. Из опыта, связанного с другими соответствующими процессами, следует, что необходимо приложить значительные усилия для подготовки критической массы обученного персонала, включающего представителей коренных народов и местных общин и различных субъектов деятельности. Один из способов достижения устойчивых результатов состоит в укреплении потенциала университетов и учебных центров по предоставлению научно-технических знаний, необходимых для эффективного осуществления Конвенции и ее протоколов.

44. Кроме того, Стороны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос об использовании следующих способов и средств для активизации осуществления статьи 12 Конвенции, в частности, в области просвещения и обучения:

а) создание сети национальных университетов и региональных центров передовых знаний с целью обеспечения долгосрочного потенциала поддержки осуществления Конвенции,

организации специальных научно-технических курсов и разработки программ для государственных чиновников, представителей коренных народов и местных общин и субъектов деятельности;

b) предоставление краткосрочных стипендий и возможности обучения без отрыва от работы, что позволит участникам, представляющим Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Стороны, являющиеся странами с переходной экономикой, получить специальные навыки и ознакомиться с научно-техническими нововведениями;

c) включение просвещения в области биоразнообразия в более широкие национальные программы развития людских ресурсов.

### **III. НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011–2020 ГОДЫ**

45. Статья 18 Конвенции, помимо прочего, призывает Стороны содействовать международному научно-техническому сотрудничеству в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, в особенности в развивающихся странах. Работа Конвенции по научно-техническому сотрудничеству получила новый импульс благодаря ряду решений, в том числе принятию программы работ по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству (решение VII/29). Меры, направленные на осуществление этой программы, включены в ряд решений (решения VII/29; VIII/12; IX/14; X/16, X/23, XI/13, XII/2)<sup>16</sup>.

46. В соответствии с пунктом 2 решения XI/16, Исполнительный секретарь проведен анализ пробелов деятельности по поддержке в отношении технического и научного сотрудничества и передачи технологии в рамках Конвенции. Результаты такой деятельности отражены в документах UNEP/CBD/COP/11/13/Add.1 и UNEP/CBD/COP/11/INF/9. Впоследствии в пункте С решения XI/2 о научно-техническом сотрудничестве и передаче технологии Исполнительному секретарю было поручено разработать в сотрудничестве с соответствующими организациями-партнерами, при условии наличия ресурсов, согласованный, последовательный и скоординированный подход к научно-техническому сотрудничеству и содействовать осуществлению Конвенции, выступая в качестве организатора, с тем чтобы создать партнерские отношения и потенциал с целью содействия полному и эффективному осуществлению статьи 18 и соответствующих статей Конвенции в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, опираясь на существующие механизмы, и разработать варианты оперативных действий и предложения, в том числе в отношении критериев и процедуры идентификации национальных и региональных центров передовых технологий.

47. На двенадцатом совещании Конференции Сторон Исполнительному секретарю было поручено содействовать расширению научно-технического сотрудничества и передаче технологий в рамках Конвенции, а также доложить о достигнутых результатах Вспомогательному органу по осуществлению на его первом совещании (пункт 9 решения XII/2 В). В решении предлагалось принять ряд конкретных мер: содействовать обмену информацией о научно-технических потребностях и приоритетах Сторон; продолжать обеспечивать наличие и доступность информации о передовых методах и экспертных знаниях в рамках научно-технического сотрудничества; использовать механизм посредничества и другие соответствующие средства;

---

<sup>16</sup> Среди других материалов о работе Конвенции в области научно-технического сотрудничества – миссия, задачи и цели механизмом посредничества на период 2011-2020 годы (решение X/15), программа работы для механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/11/31), Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг (одобренный в решении X/23), Инициатива Сеть Жизни, учрежденная Германией на девятом совещании Конференции Сторон, Консорциум научных партнеров, образованный на восьмом совещании Конференции Сторон Исполнительным секретарем, развивающиеся национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также форум МНППБЭУ по созданию потенциала и сопряженные с ним инициативы BesNet.

поощрять и поддерживать сотрудничество Юг-Юг и трехстороннее сотрудничество для взаимного укрепления потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами; оказывать содействие увязке потребностей Сторон с поддержкой научно-технического сотрудничества в рамках соответствующих глобальных, региональных и национальных организаций и инициатив.

48. Далее в решении Исполнительному секретарю также было поручено, используя существующие структуры, содействовать популяризации тематических, сквозных и региональных экспериментальных программ научно-технического сотрудничества и передачи технологии. Далее в решении содержится призыв к Сторонам, являющимся развивающимися странами, а также к коренным народам и местным общинам обеспечить доступ к информации об их научно-технических потребностях и приоритетах и потребностях в передаче технологий; а также обеспечить доступ к ней с помощью механизма посредничества; содействовать передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству в рамках Конвенции и принимать в них участие.

49. Наконец, в решении также приветствуется инициатива БиоМост Республики Кореи, которая была запущена на КС-12 как важный вклад в расширение научно-технического сотрудничества в контексте Стратегического плана по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия на 2011–2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

50. В своей работе по выполнению решения XII/2 В по научно-техническому сотрудничеству секретариат делал основной упор на дальнейшее развитие и повышение эффективности инициативы БиоМост, включая разработку плана действий на 2016–2020 годы и мобилизацию с целью обеспечения необходимых людских ресурсов. Цель данной инициативы заключается в обеспечении условий для более систематического и устойчивого научно-технического сотрудничества между Сторонами (в частности, развивающимися странами, наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами) в рамках деятельности по выполнению статей 17–19 Конвенции и целевой задачи 19 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти. Дополнительная информация о прогрессе приведена в документах UNEP/CBD/COP/12/INF/33 и UNEP/CBD/SBI/1/INF/19.

51. С целью выполнения данных мероприятий секретариат воспользовался услугами двух глобальных учреждений, имеющих опыт в сфере научно-технического сотрудничества в области биоразнообразия: Научного центра биоразнообразия Квебека и Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, которые выступают в качестве внешних партнеров данной инициативы. В работе секретариата также участвуют временный сотрудник по осуществлению проекта и консультант, а также предполагается привлечь менеджера проекта и общий вспомогательный персонал.

52. С 17 по 18 декабря 2015 года секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и Министерством окружающей среды Республики Кореи был совместно организован в Сеуле международный семинар экспертов для ознакомления с инициативой БиоМост и планом работы по ней в будущем, обмена взглядами и идеями специалистов из различных учреждений относительно развития данной инициативы и продвижения научно-технического сотрудничества в Азиатском регионе. Для участия в семинаре, который проводился Институтом окружающей среды Кореи, собрались порядка 50 экспертов из 10 стран.

53. Секретариатом был принят ряд мер для координации своих усилий во избежание их дублирования другими организациями. С этой целью он принимал участие в совещаниях Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МНППБЭУ), таких как первое совещание форума МНППБЭУ по созданию потенциала, которое проходило в Дехрадуне (Индия). Цель данного совещания заключалась в развитии диалога между получателями, исполнителями и спонсорами мероприятий по созданию потенциала, позволяющего изучить возможности сотрудничества в области согласованных инвестиций для удовлетворения потребностей в создании потенциала; в содействии развитию

партнерских отношений для опробования и практической реализации программы МНППБЭУ по созданию потенциала; в планировании последующих действий, включая подготовку будущих совещаний форума МНППБЭУ по созданию потенциала в соответствии с решением МНППБЭУ 3/1 (IPBES-3/1). Также продолжалось сотрудничество со смежной инициативой форума Сеть-БЭУ под эгидой ПРООН. Усилия секретариата направлены на оптимизацию взаимодействия с учетом конкретного мандата инициативы БиоМост по уделению основного внимания выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и уделению основного внимание МНППБЭУ исследованиям и глобальным оценкам и потенциалу для их создания.

54. Также продолжалось сотрудничество с организацией Центр и сеть по технологиям, связанным с изменением климата, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), которая была создана как инструмент реализации технологического механизма РКИКООН и уполномочена стимулировать техническое сотрудничество и активизировать разработку и передачу технологий развивающимся странам по их запросам через глобальный консорциум и сеть специалистов по технологическим инновациям в области изменения климата. Во время Всемирного форума ОЭСР по технологиям и устойчивому развитию, который проходил 19 октября 2015 года в Тэджоне, где принимающей стороной выступало правительство Республики Кореи, организация Центр и сеть по технологиям, связанным с изменением климата, от имени секретариата КБР в свете будущего сотрудничества также провела встречу с ведущими учреждениями Республики Кореи с целью расширения совместной деятельности в области передачи технологий для решения проблемы изменения климата и налаживания связей в области экосистемных подходов.

55. В рамках обзорного доклада с целью направления работы внешних партнеров на выработку инициатив, оговоренных в плане действий на 2016–2020 годы, и проверки действия его механизмов посредством реализации экспериментальных проектов была проведена предварительная оценка потребностей посредством обзора литературы и консультаций внутри секретариата. Данная оценка показала, что хотя имеется возможность выявить пробелы в реализации конкретных целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, заявленные потребности часто носят слишком расплывчатый или общий характер, что препятствует разработке конкретных проектов сотрудничества. В то же время результаты проверки показали, что, если потребности определены и изложены в контексте конкретной, представленной и эффективной практики, связанные с ними вопросы, как правило, можно быстро решить. Это подтверждает правильность подхода, поддерживаемого КС в решении XII/2 В, и выработки механизма, помогающего Сторонам обращаться за помощью в удовлетворении своих заявленных потребностей, для которых находятся подходящие поставщики экспертных знаний и/или ресурсов.

56. В ходе обзорного анализа также была выявлена широкая сеть эффективных организаций, уже работающих в области, связанной с деятельностью КБР на глобальном региональном, субрегиональном, национальном и субнациональном уровнях. Это еще раз подтверждает правильность подхода, оговоренного в решении XII/2, который предусматривает создание партнерской сети в поддержку научно-технического сотрудничества.

57. Дальнейшие консультации со Сторонами по плану действий и экспериментальным проектам будут проводиться в качестве параллельных мероприятий на ВОО-1, в ходе семинара в Корее в июне 2016 года и на других мероприятиях. Первый вариант критериев для отбора экспериментальных проектов был разработан с помощью внешних партнеров. Эти критерии будут применяться для определения и запуска некоторых ранних экспериментальных проектов с целью получения опыта, который будет использоваться для дальнейшего совершенствования работы секретариата в области научно-технического сотрудничества. Секретариат, Министерство окружающей среды Республики Кореи и внешние партнеры работают над представлением более совершенного плана действий и соответствующей деятельности на 13-м совещании Конференции Сторон Конвенции в декабре 2016 года в Канкуне (Мексика).

#### IV. МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА

58. В данном разделе представлен доклад о ходе реализации механизма посредничества, в котором кратко изложены основные мероприятия, проведенные секретариатом в соответствии с разделом 3 решения XII/2 В и в соответствии с миссией, целями и задачами МП, принятыми в решении X/15. Эти мероприятия включают в себя меры по дальнейшему развитию информационных услуг МП и объединению различных механизмов посредничества секретариатом Конвенции, а также мероприятия по созданию потенциала в поддержку разработки и дальнейшего усовершенствования национальных механизмов посредничества в качестве вклада в глобальную сеть знаний в области биоразнообразия, что предусмотрено пунктом 22 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы.

59. Более подробные сведения об этих мероприятиях приведены в докладе о результатах работы механизма посредничества (UNEP/CBD/CHM/IAC/2015/1/2)<sup>17</sup>, подготовленном для совещания Неофициального консультативного комитета по механизму посредничества, которое проходило 30–31 октября 2015 года в Монреале (Канада). Кроме того, в соответствии с пунктом 12 решения XI/2 мандат Неофициального консультационного комитета по механизму посредничества должен быть пересмотрен на 13-ом совещании Конференции Сторон.

##### A. Центральный механизм посредничества

###### 1. *Онлайновый инструмент представления отчетности*

60. В соответствии с пунктом 18 а) решения XII/2 В, онлайновый инструмент представления отчетности КБР был дополнительно доработан, а в августе 2015 года новая версия этого инструмента была предоставлена для испытания по адресу: <https://dev-chm.cbd.int>. Ряд заинтересованных Сторон, а также членов Неофициального консультационного комитета по механизму посредничества получили к нему доступ и высказали свое мнение по его усовершенствованию. С официальной версией этого инструмента можно ознакомиться по адресу: <https://chm.cbd.int>. Текущая версия данного инструмента позволяет Сторонам докладывать о ходе выполнения национальных и/или целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Руководство по использованию этого онлайнового инструмента представления отчетности также доступно в онлайн-режиме<sup>18</sup>. Секретариатом получил и обобщил замечания Сторон и членов Неофициального консультативного комитета по механизму посредничества.

61. Кроме онлайнового инструмента представления отчетности, доступен также онлайновый инструмент представления финансовой отчетности по адресу: <https://chm.cbd.int/submit/resourcemobilization>, позволяющий Сторонам представлять базовую информацию и отчеты о своем вкладе в выполнение глобальных финансовых целевых задач в рамках принятой в Айти целевой задачи 20 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия.

###### 2. *Сетевые услуги по созданию потенциала*

62. В целях усиления поддержки созданию потенциала секретариат Конвенции инициировал процесс расширения своих сетевых услуг по созданию потенциала. Эта инициатива включает пересмотр существующего хранилища инструментов создания потенциала и ресурсов с возможностью онлайнового поиска, разработку системы управления обучением КБР для облегчения хостинга, представления, администрирования, отслеживания и оценки интерактивных учебных программ (в том числе электронных учебных курсов, модулей и веб-семинаров).

<sup>17</sup> См. [www.cbd.int/doc/meetings/chm/chmiac-2015-01/official/chmiac-2015-01-02-en.pdf](http://www.cbd.int/doc/meetings/chm/chmiac-2015-01/official/chmiac-2015-01-02-en.pdf)

<sup>18</sup> См. [www.cbd.int/chm/doc/chm-latest-guide-online-reporting.pdf](http://www.cbd.int/chm/doc/chm-latest-guide-online-reporting.pdf).



63. Одна из первых версий платформ КБР для интерактивного обучения была разработана и размещена по адресу: <http://scbd.unssc.org> благодаря финансовой поддержке из Японского фонда биоразнообразия и партнерству с Колледжем персонала системы Организации Объединенных Наций<sup>19</sup>. В настоящее время в рамках платформы представлен один курс Картахенского протокола по биобезопасности, который изначально состоял из двух модулей. Ожидается, что модули по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (ДГРСИВ) станут доступны в первой половине 2016 года. Веб-пользователи КБР смогут получить доступ к этой платформе через свои учетные записи КБР.

64. Кроме того, для веб-сайта КБР разрабатывается веб-портал по созданию потенциала, который будет служить в качестве интерфейса пользователя для получения доступа к информации по созданию потенциала, инструментам и ресурсам по различным тематическим вопросам, включая доступ к электронным учебным курсам системы управления обучением, к хранилищу данных с возможностью онлайн-поиска инструментов создания потенциала и ресурсов, к механизму поиска оптимальных партнеров, дискуссионным форумам и другим инструментам.

65. Что касается содержания, то 51 проект записей инициатив ДГРСИВ по созданию потенциала (мероприятия, проекты и программы) были зарегистрированы на сайте разработок МП по адресу: <https://dev-chm.cbd.int/submit/capacityBuildingInitiative>. В начале 2016 года соответствующим пользователям и партнерским организациям, занимающимся реализацией зарегистрированных инициатив, будет предложено просмотреть и при необходимости внести изменения в эти проекты записей, прежде чем они станут широко доступными через МП и ДГРСИВ-МП. Также был разработан общий формат для ресурсов по созданию потенциала, который можно найти на сайте разработок МП по адресу: <https://dev-chm.cbd.int/submit/capacityBuildingResource>. Проекты записей ресурсов ДГРСИВ по созданию потенциала были зарегистрированы для испытания системы и внесения изменений по мере необходимости.

### 3. Научно-техническое сотрудничество

66. В решении XII/2 В по научно-техническому сотрудничеству содержится призыв сделать доступ к информации о научных и технических потребностях, а также о передовых методах и экспертных знаниях более легким и эффективным, используя механизм посредничества и другие соответствующие средства. По мере продвижения работы по выполнению этого решения секретариат рассматривает вопрос о том, как последовательно и согласованно с помощью механизма посредничества оказать более эффективную поддержку как сотрудничеству по созданию потенциала, так и научно-техническому сотрудничеству.

67. Составные элементы такого подхода включают единую платформу, где Стороны смогут формулировать свои потребности, а партнеры указывать области поддержки как для сотрудничества по созданию потенциала, так и для научно-технического сотрудничества, а также интегрированный механизм подбора оптимальных партнеров и службу поддержки. В рамках этой платформы будут использоваться преимущества, обеспечиваемые широким кругом мероприятий, проектов, контактов и партнеров секретариата.

68. Данный подход также будет учитывать и при необходимости ссылаться на другие соответствующие платформы, например, на разрабатываемые в рамках МНППБЭУ как составная часть Центра и сети по технологиям, связанным с изменением климата.

#### 4. Обслуживание веб-сайта на всех официальных языках Организации Объединенных Наций

69. В соответствии с пунктом 18 d) решения XII/2 В, со времени проведения 12-ого совещания Конференции Сторон содержание веб-сайта КБР обновляется на постоянной основе, на данный

---

<sup>19</sup> См. <http://www.unssc.org>.



момент было обработано свыше 1500 веб-запросов. Были существенно обновлены следующие веб-страницы и разделы: домашняя страница ([www.cbd.int](http://www.cbd.int)), онлайн-версия последних решений ([www.cbd.int/decisions](http://www.cbd.int/decisions)) и рекомендаций ([www.cbd.int/recommendations](http://www.cbd.int/recommendations)) в отношении Конвенции и ее протоколов, веб-портал Нагойского протокола ([www.cbd.int/abs](http://www.cbd.int/abs)), веб-страницы Международного дня биологического разнообразия на 2015 год ([www.cbd.int/idb](http://www.cbd.int/idb)). Обслуживание этого сайта постоянно корректируется в соответствии с приоритетами секретариата с учетом ожиданий Сторон.

70. Что касается перевода веб-страниц, то были подготовлены и объявлены общие требования для составления списка перспективных переводчиков веб-сайта КБР, которые будут наниматься на конкурентной основе. Благодаря поддержке Японского фонда биоразнообразия перевод веб-сайта осуществляется переводчиками из новосозданного реестра.

71. Определенные успехи также были достигнуты в отношении интеграции в общую веб-инфраструктуру механизма посредничества, механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и механизма посредничества по биобезопасности. К этим успехам относится улучшение внешнего оформления новых информационных услуг МП, а также компонент универсальной учетной записи пользователя, позволяющий пользователям создавать и поддерживать свои учетные записи (<https://accounts.cbd.int>).

## 5. Взаимодействие

72. В соответствии с поручением, данным в пункте 18 b) решения XII/2, В были предприняты усилия для разработки прикладного программного интерфейса (ППИ) для обеспечения функциональной совместимости с национальными механизмами посредничества. Было создано несколько совместимых конечных точек для извлечения текстовых данных по их типу. ППИ также обеспечивает доступ к индивидуальным записям по их уникальным идентификаторам. Начата работа по обеспечению веб-разработчиков электронной документацией по этому прикладному программному интерфейсу. С текущим состоянием данной документации можно ознакомиться по адресу: <https://api.cbd.int/developers/2.15>. Цель секретариата Конвенции по-прежнему состоит в том, чтобы к следующему совещанию Конференции Сторон обеспечить функциональную совместимость с национальными механизмами посредничества.

73. В соответствии с поручением, данным в пункте 18 c) решения XII/2 В, также были предприняты усилия для обеспечения информационного портала Организации Объединенных по многосторонним природоохранным соглашениям (ИнформПЭС) прикладным программным интерфейсом на основе спецификаций, с которыми можно ознакомиться по адресу: [www.informea.org/about/api](http://www.informea.org/about/api). Имеются также конечные точки, позволяющие веб-сайту ИнформПЭС получать информацию о Конвенции и ее протоколах. Продолжается сотрудничество с инициативой в области управления информацией и знаниями МПЭС по дальнейшему применению данного ППИ в соответствии с Соглашением о внутреннем сотрудничестве между секретариатом Конвенции и ЮНЕП/Отделом экологического права и конвенций<sup>20</sup>.

## 6. Веб-стратегия

74. В пункте 19 решения XII/2 В Исполнительному секретарю было поручено разработать веб-стратегию для обеспечения централизованного доступа к информации общего характера или информации, имеющей отношение ко всем платформам механизма посредничества или другим платформам, разработанным в рамках Конвенции. Предварительный проект данной веб-стратегии (UNEP/CBD/CHM/IAC/2015/1/INF/2<sup>21</sup>) был подготовлен в процессе совместной работы членов Неофициального консультационного комитета по механизму посредничества и соответствующих

<sup>20</sup> См. [www.cbd.int/doc/agreements/agmt-unep-dclc-informea-2014-03-13-ica-web-en.pdf](http://www.cbd.int/doc/agreements/agmt-unep-dclc-informea-2014-03-13-ica-web-en.pdf).

<sup>21</sup> См. [www.cbd.int/doc/meetings/chm/chmiac-2015-01/information/chmiac-2015-01-inf-02-en.pdf](http://www.cbd.int/doc/meetings/chm/chmiac-2015-01/information/chmiac-2015-01-inf-02-en.pdf).

сотрудников секретариата. На совещании Неофициального консультационного комитета по механизму посредничества, состоявшемся 30–31 октября 2015 года, были даны рекомендации по окончательной доработке этого документа к первому совещанию Вспомогательного органа по осуществлению<sup>22</sup>. Данная веб-стратегия распространяется в документе UNEP/CBD/SBI/1/6/Add.2.

## **В. Национальные механизмы посредничества**

### *1. Создание национальных механизмов посредничества*

75. В соответствии с пунктом 14 решения XII/2 В, Стороны продолжали работу над созданием или дальнейшим совершенствованием своих национальных механизмов посредничества, таким образом содействуя выполнению цели 2 механизма посредничества, принятой решением X/15. Что касается результатов - с 2015 года национальные механизмы посредничества были созданы семью Сторонами (Бахрейн, Кения, Мальдивские Острова, Мьянма, Нигерия, Сейшельские Острова и Судан). По состоянию на 23 февраля 2016 года в общей сложности 100 Сторон создали свои национальные механизмы посредничества. По стечению обстоятельств последний региональный семинар по созданию потенциала для механизма посредничества проходил с 5 по 9 мая 2014 года в Буза (Камерун), и на этом семинаре присутствовали три из вышеупомянутые Стороны.

### *2. Поддержка национальных механизмов посредничества*

76. Благодаря Японскому фонду биоразнообразия секретариат получил финансирование для оказания поддержки развитию национальных механизмов посредничества на период 2015–2016 годов. Эта поддержка включает проведение двух семинаров по созданию потенциала и участие в разработке инструмента для оказания помощи Сторонам в создании национальных механизмов посредничества. Этот инструмент представляет собой базовый типовой национальный механизм посредничества, который может использоваться заинтересованными Сторонами в онлайн-режиме для удобства обмена основной информацией о своих НСПДСБ и результатами по их осуществлению.

77. Подготовка будет проведена на двух финансируемых Японским фондом биоразнообразия региональных семинарах по созданию потенциала для механизма посредничества. Один семинар, который пройдет с 4 по 8 апреля 2016 года в Белграде, охватит Центральную и Восточную Европу, а также Западную Азию. Следующий семинар, который пройдет с 13 по 17 июня в Нади (Фиджи) при сотрудничестве с секретариатом Южно-Тихоокеанской региональной программы по окружающей среде, охватит Тихоокеанский регион. Кроме того, секретариат Конвенции участвовал в семинаре по созданию потенциала для франкоязычных стран-партнеров бельгийского механизма посредничества, который проводился с 1 по 3 февраля 2016 года в Котону (Бенин) и был совместно организован правительствами Бенина и Бельгии.

78. Работа по созданию инструмента, призванного облегчить создание национальных МП, была начата в июле 2015 года. Первая версия этого инструмента была продемонстрирована на совещании Неофициального консультационного комитета по механизму посредничества, прошедшем 30–31 октября 2015 года. Этот инструмент был хорошо принят комитетом, который порекомендовал заняться его дальнейшим совершенствованием. С результатами, достигнутыми к настоящему времени, можно ознакомиться по адресу: <http://demo.chm-cbd.net>.

79. В феврале 2015 года Бельгия предложила странам-членам своего партнерства по механизму посредничества представить проекты предложений по укреплению национальных механизмов посредничества. Секретариат принимал участие в рассмотрении 15 проектных предложений, представленных развивающимися странами в ответ на это предложение<sup>23</sup>.

---

<sup>22</sup> См. [www.cbd.int/doc/meetings/chm/chmiac-2015-01/official/chmiac-2015-01-03-en.pdf](http://www.cbd.int/doc/meetings/chm/chmiac-2015-01/official/chmiac-2015-01-03-en.pdf).

<sup>23</sup> Более подробная информация об этой инициативе по сотрудничеству приведена по адресу: [http://www.biodiv.be/cooperation/chm\\_coop/chm-partnering/call\\_reinforcement/call-reinforcement-chm-web-sites-2015](http://www.biodiv.be/cooperation/chm_coop/chm-partnering/call_reinforcement/call-reinforcement-chm-web-sites-2015).

### 3. Награды за национальные механизмы посредничества

80. В пункте 15 решения XII/2 В Исполнительному секретарю было поручено совместно с Неофициальным консультационным комитетом по механизму посредничества предложить процедуру награждения на 13-м, 14-м и 15-м совещаниях Конференции Сторон для тех Сторон, которые достигли самых значительных успехов в создании или дальнейшем совершенствовании своих национальных механизмов посредничества. В ответ на это предложение в Неофициальном консультационном комитете по механизму посредничества была создана рабочая группа для управления процессом награждения МП и определения порядка, в котором он будет осуществляться. Исполнительный секретарь в сотрудничестве с этой рабочей группой 17 июля 2015 года выпустил уведомление 2015-068<sup>24</sup>, чтобы: а) проинформировать Стороны о порядке награждения за МП на тринадцатом совещании Конференции Сторон; б) вкратце объяснить, что требуется от национальных МП; и с) предложить им ответить на вопросы, касающиеся их национальных МП. В дополнение к рекомендациям Неофициального консультационного комитета по механизму посредничества было выпущено повторное уведомление (2015-126)<sup>25</sup> от 13 ноября 2015 года. По состоянию на 23 февраля 2016 года 32 Стороны ответили на это уведомление, как указано в приложении II. Полученные заявки будут рассмотрены жюри, создаваемым на основе сбалансированного регионального представительства под председательством представителя Председателя Конференции Сторон.

## С. Другие соответствующие инициативы

### 1. Форум НСПДСБ

81. Продолжалось сотрудничество с инициативой Форум НСПДСБ, учрежденной совместно ЮНЕП, ВЦМООС-ЮНЕП и секретариатом Конвенции в виде глобального профессионального сообщества для развития потенциала, обмена знаниями и оказания странам поддержки в обновлении и осуществлении их НСПДСБ. На этом форуме можно ознакомиться с тематическим разделом о механизме посредничества, через него было получено порядка 20 запросов об оказании помощи. Это сотрудничество способствовало повышению осведомленности секретариата относительно потребностей Сторон и вызовов, с которыми они сталкиваются в процессе создания национальных механизмов посредничества в поддержку реализации НСПДСБ.

### 2. Сотрудничество в рамках МПС

82. Секретариат также поддержал организацию семинара, посвященного взаимодействию между конвенциями, связанными с биоразнообразием, который проводился с 8 по 11 февраля 2016 года в Женеве (Швейцария) и на котором, среди прочих вопросов, обсуждался вопрос об управлении знаниями. С более подробной информацией можно ознакомиться в записке Исполнительного секретаря о вариантах укрепления взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием (UNEP/CBD/SBI/1/9), и в докладе о работе семинара по взаимодействию конвенций, связанных с биоразнообразием (UNEP/CBD/SBI/1/INF/21).

83. Секретариат принимал участие в работе совещания экспертов по вопросам повышения эффективности и результативности реализации МПС, совместимости систем отчетности для обмена данными о биоразнообразии, проходившем 15–16 декабря 2014 года в Женеве (Швейцария), которое было организовано ВЦМООС-ЮНЕП совместно с Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС).

84. Осуществлялось сотрудничество с инициативой ЮНЕП в области управления знаниями и информацией МПС (МПС-УЗИ) посредством организации ряда совещаний рабочих групп, на

<sup>24</sup> См. <http://www.cbd.int/doc/notifications/2015/ntf-2015-068-chm-award-en.pdf>.

<sup>25</sup> См. <http://www.cbd.int/doc/notifications/2015/ntf-2015-126-chm-award-reminder-en.pdf>.

которых обсуждались вопросы, связанные с информационным веб-порталом ИнфорМПС, терминологией, электронным обучением, отчетностью и совместимостью<sup>26</sup>. Представители секретариата присутствовали на шестом совещании Руководящего комитета инициативы в области управления информацией и знаниями МПС, организованном ЮНЕП/Отделом экологического права и конвенций, проходившем с 15 по 17 сентября 2015 года в Монтре (Швейцария).

### 3. *Инструмент создания перекрестных ссылок на целевые задачи*

85. Инструмент создания перекрестных ссылок на целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, представляет собой автономный веб-инструмент, созданный Европейским агентством по окружающей среде. Несмотря на то, что данный инструмент доступен в первую очередь европейским национальным механизмам посредничества (<http://biodiversity.europa.eu/chm-network>), им может пользоваться любая Сторона. Целевой инструмент для создания перекрестных ссылок позволяет устанавливать перекрестные ссылки между целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, поставленными на национальном, европейском и глобальном уровнях КБР, для содействия проведению оценок результатов, достигнутых на национальном и региональном уровнях, и выполнению соответствующих отчетных обязательств.

86. Секретариат принимал участие в работе технического совещания по вопросу совместимости онлайн-инструмента КБР по представлению отчетности и инструмента создания перекрестных ссылок на целевые задачи, которое было организовано Европейским агентством по окружающей среде в Копенгагене 5 декабря 2014 года. Последующие совещания проводились в кулуарах ВОНТТК-19 и в виде видеоконференций; продолжается сотрудничество с целью определения путей обмена соответствующей информацией между этим инструментом и онлайн-инструментом КБР по представлению отчетности.

## V. РЕКОМЕНДАЦИИ

87. Вспомогательный орган по осуществлению, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон приняла рекомендацию в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на решения XII/2 В, XI/2, X/5, VII/29, VIII/12, IX/14, X/16 и XI/13,

*признавая* необходимость более комплексного и последовательного подхода к созданию потенциала и техническому и научному сотрудничеству в оказании поддержки осуществлению Конвенции и протоколов к ней,

*отмечая с признательностью* усилия различных национальных, региональных и международных организаций и инициатив и поддержку, оказанную Глобальным экологическим фондом, в помощь эффективному осуществлению Сторонами Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти<sup>27</sup>,

*принимая к сведению* оценку эффективности мероприятий по созданию потенциала, которым оказывал поддержку и содействие секретариат, и анализ пробелов в мероприятиях по созданию потенциала, поддерживающих осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

---

<sup>26</sup> См. <http://www.informea.org/about>.

<sup>27</sup> См. UNEP/CBD/SBI/1/6 и UNEP/CBD/SBI/1/INF/29.

*отмечая с озабоченностью*, что многие мероприятия по созданию потенциала, реализацию которых Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю в своих предыдущих решениях, не были осуществлены из-за отсутствия финансирования,

*ссылаясь* на программу работы для механизма посредничества в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы<sup>28</sup>,

*отмечая с признательностью* успехи, достигнутые Исполнительным секретарем в осуществлении пунктов 8, 9 и 18 решения XII/2 В, включая успехи в создании потенциала, в области научно-технического сотрудничества, в том числе в дальнейшей разработке Инициативы БиоМост, в текущей поддержке созданию потенциала и в дальнейшем развитии центрального механизма посредничества и национального механизма посредничества,

1. *принимает к сведению* краткосрочный план действий (2017-2020 гг.) по расширению поддержки созданию потенциала и смежные меры по техническому и научному сотрудничеству в целях осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы<sup>29</sup>;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказывать содействие осуществлению плана действий, о котором говорится выше, в пункте 1, и делиться соответствующей информацией и полезными выводами через механизм посредничества и свои национальные доклады;

3. *предлагает* Сторонам и другим правительствам изучить вопрос о принятии следующих мер для активизации осуществления статьи 12 Конвенции:

a) поощрение и поддержка соответствующих образовательных и обучающих учреждений, чтобы они могли играть ключевую роль в организации и осуществлении образовательных и обучающих программ по биоразнообразию для оказания содействия Сторонам, коренным народам и местным общинам и субъектам деятельности в осуществлении Конвенции и протоколов к ней;

b) поощрение соответствующих учреждений к разработке новых или к обновлению существующих курсов и программ по тематике биоразнообразия для удовлетворения конкретных образовательных и учебных потребностей в целях осуществления Конвенции и протоколов к ней;

c) организация адресных курсов технической подготовки и семинаров, приспособленных к потребностям конкретных стран, коренных народов и местных общин, женщин и других целевых групп;

d) обеспечение возможностей краткосрочных стажировок и обучения без отрыва от работы, чтобы позволить участникам из Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон с переходной экономикой приобретать специализированные навыки и знакомиться с научно-техническими новшествами;

e) разработка дополнительных образовательных и обучающих материалов по биоразнообразию, обмен ими на национальном, региональном и международном уровнях и распространение их через механизм посредничества;

f) оказание содействия и помощи Сторонам во включении обучения по вопросам биоразнообразия в более широкие национальные программы по развитию людских ресурсов;

---

<sup>28</sup> UNEP/CBD/COP/11/31.

<sup>29</sup> UNEP/CBD/SBI/1/6/Add.1.

g) внедрение механизмов, облегчающих взаимодействие и деление опытом, передовыми методами и полезными выводами в стимулировании образования и профессионального обучения по тематике биоразнообразия на всех уровнях;

h) стимулирование партнерских отношений между правительствами и академическими учреждениями, а также региональными организациями и центрами передовых знаний;

i) дальнейшая реализация соответствующих мероприятий в рамках компонентов 1 (просвещение) и 3 (профессиональная подготовка) плана по осуществлению программы работы по установлению связи, просвещению и общественной осведомленности<sup>30</sup>;

4. *предлагает* Сторонам содействовать техническому и научному сотрудничеству путем, кроме всего прочего, представления информации о приоритетных потребностях, приведения примеров эффективной практики/положительных моментов для их тиражирования, выявления взаимодействия между своими планами, программами и мероприятиями в области науки, технологии и научно-технического сотрудничества и оказания содействия совмещению потребностей Сторон с имеющейся поддержкой налаживанию научно-технического сотрудничества;

5. *также предлагает* Сторонам стимулировать и поддерживать привлечение соответствующих национальных или региональных учреждений, включая научные, технические и политические институты, к оказанию содействия научно-техническому сотрудничеству;

6. *постановляет* продлить мандат неофициального консультативного комитета по механизму посредничества, установленный в его оперативных указаниях, и пересмотреть его для обзора Конференцией Сторон на ее 15-м совещании;

7. *призывает* Стороны продолжать свои усилия по внедрению, поддержанию и дальнейшему развитию эффективных национальных механизмов посредничества в поддержку осуществления своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

8. *приветствует* веб-стратегию для Конвенции и протоколов к ней, подготовленную Исполнительным секретарем<sup>31</sup>;

9. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, располагающим соответствующими возможностями, предоставлять необходимые финансовые, технические и людские ресурсы для оказания содействия созданию потенциала и научно-техническому сотрудничеству и дальнейшему развитию механизмов посредничества;

10. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

a) продолжать усилия по стимулированию более комплексного подхода к оказанию содействия созданию потенциала и научно-техническому сотрудничеству, в том числе с помощью платформы комплексной поддержки по выявлению потребностей Сторон и совмещению их с имеющимися компетенциями и знаниями, используя механизм посредничества;

b) осуществлять в сотрудничестве со Сторонами, коренными народами и местными общинами, международными организациями, университетами и другими соответствующими организациями реализацию плана действий, о котором говорится выше, в пункте 1;

c) продолжать усилия по оказанию содействия эффективному осуществлению решений XI/14 В, X/40 А, IX/13 D, IX/13 Е и XII/2 о создании потенциала, принимая во внимание разделы В и С решения VIII/5, приложение к решению VIII/5 и задачу 4 в приложении II к

<sup>30</sup> Приложение III к решению VIII/6.

<sup>31</sup> UNEP/CBD/SBI/1/6/Add.2.

решению V/16, в том числе посредством оказания поддержки развитию конкретного потенциала коренных народов и местных общин;

d) поддерживать усилия Сторон по созданию потенциала для осуществления Плана действий по обеспечению гендерного равенства на 2015-2020 годы в соответствии с решением XII/7;

e) продолжать и укреплять работу по осуществлению пункта 9 решения XII/2 В касательно научно-технического сотрудничества и сообщить о результатах на следующем совещании Вспомогательного органа по осуществлению;

f) продолжать оказание содействия усилиям Сторон по внедрению, поддержанию и дальнейшему развитию национальных механизмов посредничества в поддержку осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

g) продолжать осуществление веб-стратегии для Конвенции и протоколов к ней<sup>31</sup>;

h) продолжать развитие информационных услуг центрального механизма посредничества в соответствии с веб-стратегией и с целью 1 программы работы механизма посредничества в целях поддержки Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы<sup>28</sup>;

i) представить доклад Вспомогательному органу по осуществлению на его втором совещании о вышеупомянутых элементах и о достигнутых результатах в реализации краткосрочного плана действий (2017-2020 гг.) по расширению поддержки созданию потенциала и смежных мер по осуществлению научно-технического сотрудничества в целях выполнения Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы<sup>29</sup>, учитывая при этом информацию, представленную посредством национальных докладов, механизма посредничества и портала информации о традиционных знаниях.

---